

AL-KUTUB AL-MADRASIYAH AL-‘ARABIYAH FĪ INDŪNISIYĀ MIN MAZŪRI WAṬANĪYIN WA ‘ĀLAMĪYIN

الكتب المدرسية العربية في إندونيسيا من منظور وطني وعالمي

Toni Pransiska
STAI Sunan Pandanaran Yogyakarta, Indonesia
email: tonyelnoory@gmail.com

Sugeng Sugiyono
Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Yogyakarta, Indonesia
email: sugeng.sugiyono@uin-suka.ac.id

Sembodo Ardi Widodo
Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Yogyakarta, Indonesia
email: drsembodo.widodo@uin-suka.ac.id

Wael Aly Muhammad Sayyid
Ain Shams University, Egypt
email: waelaly@edu.asu.edu.eg

Abstract

The study of school textbooks is interesting to examine comprehensively and in-depth. The issues with textbooks can be mapped into three crucial problems: First, issues related to the preparation and assessment phase. Second, issues related to the distribution of books, including accessibility and the purchasing power of textbooks. Third, problems related to the usage of books. This research focuses on developing a comprehensive assessment instrument for Arabic language textbooks. The researcher conducted research and development using the ADDIE model, which was developed from the instruments of the National Education Standards Agency (BSNP), the American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL), and the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR), as well as expert opinions. The results of this research and development show: First, the development of a comprehensive assessment instrument for Arabic language textbooks, consisting of four components: appearance, content, language, and presentation or teaching. Each component has indicators and sub-assessment items, totaling 50 assessment items. Second, the instrument was tested on Arabic language textbooks published by the Ministry of Religious Affairs, with a resulting score of 77.48, indicating they are suitable with major revisions needed.

Keywords: Development, Instrument, Assessment, Arabic Textbook

Abstrak

Studi mengenai buku teks sekolah menarik untuk dikaji secara komprehensif dan mendalam. Setidaknya, problematika perbukuan tersebut dapat dipetakan menjadi 3 masalah krusial yaitu: Pertama, Problematika yang berkaitan dengan aspek persiapan dan penilaian. Kedua, Problematika yang berkaitan dengan pendistribusian

* Corresponding author, email: souadkourime@gmail.com

Citation: Pransiska, Toni, Sugeng Sugiyono, Sembodo Ardi Widodo, and Wael Aly Muhammad Sayyid "AL-KUTUB AL-MADRASIYAH AL-‘ARABIYAH FĪ INDŪNISIYĀ MIN MAZŪRI WAṬANĪYIN WA ‘ĀLAMĪYIN." *Jurnal Ilmiah Islam Futura* 24, no. 1 (2024): 488-512.

<http://dx.doi.org/10.22373/jiif.v23i2.14964>

©Universitas Islam Negeri Ar-Raniry. All rights reserved.

buku yang meliputi problem aksesibilitas buku dan daya beli buku teks. Ketiga, Problem penggunaan buku. Fokus penelitian ini pada pengembangan instrumen penilaian buku ajar bahasa Arab yang komprehensif. Peneliti melakukan penelitian dan pengembangan dengan model ADDIE yang dikembangkan dari instrumen Badan Standar Nasional Pendidikan (BSNP), American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL), dan Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) serta pendapat para ahli. Hasil penelitian dan penembangan ini menunjukkan; Pertama, mengembangkan instrumen penilaian buku teks bahasa Arab yang komprehensif yang terdiri dari 4 komponen yaitu tampilan, materi, bahasa, dan penyajian atau pembelajaran. Masing-masing komponen memiliki indikator dan butir penilaian turunannya yang berjumlah 50 butir penilaian. Kedua, menguji cobakan pada buku ajar bahasa Arab terbitan Kementerian Agama dengan hasil penilaian 77.48 layak dengan perbaikan mayor.

Kata Kunci: Pengembangan; Instrumen; Penilaian; Buku Teks Bahasa Arab

ملخص

تعتبر دراسة الكتب المدرسية مثيرة للاهتمام من حيث البحث الشامل والعميق. يمكن تصنيف مشكلات الكتب المدرسية إلى ثلاثة مشكلات رئيسية على الأقل، وهي: أولاً، المشكلات المتعلقة بمرحلة التحضير والتقييم. ثانياً، المشكلات المتعلقة بتوزيع الكتب، والتي تشمل مشكلة الوصول إلى الكتب وقوة شرائية الكتب المدرسية. ثالثاً، مشكلة استخدام الكتب. يركز هذا البحث على تطوير أداة تقييم شاملة للكتب المدرسية للغة العربية. أجرى الباحث بحثاً وتطويراً باستخدام نموذج ADDIE الذي تم تطويره من أدوات هيئة المعايير الوطنية للتعليم (BSNP)، والمجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية (ACTFL)، والإطار الأوروبي المشترك المرجعي للغات (CEFR) وآراء الخبراء. أظهرت نتائج البحث والتطوير ما يلي: أولاً، تطوير أداة تقييم شاملة للكتب المدرسية للغة العربية، والتي تتكون من أربعة مكونات وهي العرض، والمادة، واللغة، والعرض أو التعليم. كل مكون يحتوي على مؤشرات وبنود تقييم فرعية بمجموع 50 بند تقييم. ثانياً، اختبار الأداة على الكتب المدرسية للغة العربية الصادرة عن وزارة الشؤون الدينية، حيث أظهرت النتائج تقييم 77.48 مع توصية بتحسينات كبيرة.

الكلمات المفتاحية: تطوير، أداة، تقييم، كتب مدرسية عربية

المقدمة

الكتاب المدرسي وحدة من وحدات عملية التعليم. وهو جزء لا يتجزأ من المكونات التعليمية. يعد الكتاب المدرسي من أهم المواد التعليمية¹. ومن هنا فإن المربين يوصون بالعناية بإعداده وصياغته و لا سيما تلك المواد التي تعنى بتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها. ويعتبر الكتاب المدرسي من إحدى الوسائل المهمة و القديمة التي استخدمت لنقل المعارف و المهارات و الوجدانية إلى المتعلمين لأنه مكون أساسي في الساحة التعليمية. فعلى الرغم من تعدد الآراء حول مكونات العملية التعليمية إلا أن هناك اتفاقاً على كون الكتاب المدرسي واحداً من أهم هذه المكونات و من ثم يصعب الاستغناء عنه، أو تقليل أهميته أو إضعاف

¹ عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، (رياض: فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر،

**TONI PRANSISKA, SUGENG SUGIYONO, SEMBODO ARDI WIDODO,
WAEAL ALY MUHAMMAD SAYYID**

dوره.² و في البداية، كانت الدراسات المتعلقة بالكتب المدرسية يعتبر أنه لا يزال غير مثير للإتباه و الإهتمام عند الباحثين و الأكاديميين حتى ظهر عديد من المشاكل عن الكتب المدرسية المتداولة في المدارس أو الجامعات. هناك كتب مدرسية و تحتوي على الأفكار التطرفية³ و عدم التسامح⁴ و تسلل الإيديولوجية العابرة للدول⁵ و المواد الإباحية⁶ و التحيز الجنسي⁷ و عدم المناسب مع معايير محتوى المناهج الدراسية التابعة في إندونيسيا.⁸

إن هذه الكتب الإشكالية تثير إلى الجدليات و الانتقادات في المجتمع الإندونيسي. و دفعت هذه الظروف الحكومة إلى وضع القوانين عن نظام الكتب في إندونيسيا إذ أن الكتاب وعاء العلوم و الثقافات و القيم الذي قرئه الناس في أي وقت و أي مكان لاسيما الكتب المدرسية العربية التي يتعلمها الطلاب كمصادر التعلم. الكتب المدرسية الجيدة سيضمن إنجاز التعليم الجيد أيضا. تسهل الكتب المدرسية الجيدة الطلاب على الحصول على المعارف و المعلومات و القيم من خلال قرائتها و مطالعتها. بجانب ذلك، إنها تسهل أيضا المدرسين على توجيههم إلى تحقيق الأهداف التعليمية المنشودة. وقد بذلت الحكومة – سواء كان من وزارة الشؤون الدينية أو وزارة التربية و الثقافة – جهدها على توفير الكتب المدرسية عالية الجودة و الرخيصة و التعميم. و مع ذلك، لاتزال هذه الجهود تعتبر أقل من المثالية بسبب لا يزال هناك عدد من المشاكل المحيطة في مجال الكتب المدرسية في إندونيسيا. وقد قسم الباحث هذه لمشاكل إلى ثلاثة مشاكل رئيسية و هي:

أولها، المشاكل التي تتعلق بإعداد الكتب المدرسية و التي تشمل على المشاكل الفروعية مثل الكتابة و التقييم و النشر. و أما الثانية فهي المشاكل التي تتعلق بتوزيع الكتب و هي تشمل على المشاكل الفروعية مثل وصول الكتب و قوة شراء الكتب. و ثالثها

² علي بن عبد المحسن و اخرون، معايير تصميم كتاب اللغة العربية المدرسي، (رياض: مركز الملك عبد الله بن عبد العزيز الدولي لخدمة اللغة العربية، 2019م)، ص. 15

³ Didin Syafrudin, dkk. *Intoleransi dalam Buku Pendidikan Islam*, (Jakarta: Prenadamedia dan PPIM, 2018), 163-164. Baca juga Yunita Faella Nisa, dkk. *Gen Z: Kegagalan Identitas Keagamaan*, (Jakarta: PPIM, 2018), 51.

⁴ Muslih, *Melacak Akar Radikalisme Beragama di Sekolah: Analisis Buku Ajar PAI SMA Kota Semarang*, (Semarang: LP2M UIN Walisongo, 2015), 125

⁵ Ali Muhtarom, *Ideologi dan Lembaga Pendidikan Islam Transnasional di Indonesia: Kontestasi, Aktor dan Jaringan*, (Yogyakarta: Penerbit Zahir, 2019), 316

⁶ Republika, "Soal Konten Porno, Sekolah diminta teliti buku siswa". see: <https://www.republika.co.id/berita/mptpr2/soal-konten-porno-sekolah-diminta-teliti-buku-siswa>. Diakses pada September 2019.

⁷ Kazi Md. Mukitil Islam dan M. Niaz Asadullah, Gender Stereotypes And Education: A Comparative Content Analysis Of Malaysian, Indonesian, Pakistani And Bangladeshi School Textbooks, *Journal of Plos One* 13, No. 1. (2018): 1-24. Baca juga Fatwa Arifa, *Gender Dalam Buku Teks Bahasa Arab: Analisis Wacana Kritis Terhadap Al-Kitāb Fi Ta'allum Al-'Arabiyah Dan Al-'Arabiyah Baina Yadaik*, Disertasi. Tidak diterbitkan, Sekolah Pascasarjana UIN Syarif Hidayatullah, Jakarta, 2019, 60-61. Bandingkan juga dengan Ja'far Shodiq, Bias Gender dalam Buku Bahasa Arab Siswa MA Kelas X dengan Pendekatan Saintifik 2013, *Jurnal Pendidikan Islam* 3, No. 2, (2014): 307-326. Dan juga baca Izzuddin, et. al, The Portrayal of Women in Arabic Textbooks for Non-Arabic Speakers, *Sage Journal* 11, No. 2. (Mei 2021): 1-14

⁸ Alfarizi Farhan Mokoagow, dkk, Telaah Buku Teks Bahasa Arab Madrasah Aliyah: Studi Analisis Buku Ajar Kelas 12 KMA 183 Tahun 2019, *'Ajamiy: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab* 10, No. 1. (Juni 2021): 205-215. See also Sutri Ramah dan Miftahur Rohman, Analisis Buku Ajar Bahasa Arab Madrasah Aliyah Kurikulum 2013, *Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab* 2, No. 2. (2018): 141-160. Bandingkan dengan Riham Lailatul Wachdah, Evaluasi Buku Ajar Bahasa Arab Kelas X Madrasah Aliyah: Pendekatan Saintifik Kurikulum 2013, *Al-Ma'rifah: Jurnal Budaya, Bahasa dan Sastra Arab* 17, No. 1, (April 2020): 41-47. See also Muhammad Afif Amrullah, Analisis Kesalahan Penerapan Qawa'id Pada Buku Ajar Bahasa Arab, *al-Tadzkiyyah: Jurnal Pendidikan Islam* 6, No. 1. (Juni 2015): 46-65. Lihat juga Rizka A'yuna & Mirwan Akhmad Taufiq, Analisis Kesalahan Teks Buku Pendidikan Bahasa Arab di Madrasah, *An-Nabighoh: Jurnal Pendidikan dan Pembelajaran Bahasa Arab* 22, No. 2. (2020): 151-168.

AL-KUTUB AL-MADRASIYAH AL-‘ARABIYAH FĪ INDŪNISĪYĀ MIN MAẒŪRI WAṬĀNĪYIN WA ‘ĀLAMĪYIN

هي المشاكل التي تتعلق باستخدام الكتاب و هي التي تشمل على المشاكل الفروعية مثل استعداد المدارس و المعلمين في استخدام الكتاب و مدة زمانية لاستخدام الكتب.⁹

انطلاقاً من تصنيفات المشاكل السابقة، ركز الباحث هذه الدراسة على المشاكل الأولى ذكرها لا سيما في جانب تقييم الكتب المدرسية. لماذا اتخذ الباحث هذه المشكلة كموضوع هذه الدراسة؟ ذلك لأن تقييم الكتب المدرسية هو عملية هامة من مراحل تحضير الكتب المدرسية. إنه مرحلة الإختيار و الفحص للكتب المدرسية عالية الجودة. ولذلك، إن إعداد الأداة التقييمية الدقة و الموثوقة و الموضوعية من أمر ضروري للغاية. و من المأمول من خلالها الحصول على الكتب المدرسية العربية الجيدة. و في هذه الحالة، قرر الباحث إجراء البحث التطويري على الأداة التقييمية للكتب المدرسية العربية المطورة و المبنية على الأدوات و المعايير الداخلية هي مجلس معيار التربية الوطنية (BSNP) و المعايير الخارجية مثل معايير المجلس الأمريكي لتعليم اللغات (ACTFL) و معايير الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات (CEFR) و أداة الخبراء الأكاديميين.

و في هذا الصدد، قدم بالباحث عض الأسئلة التالية وهي: (1) لماذا نحتاج إلى الأداة التقييمية للكتب المدرسية للغة العربية لدى الدارسين الإندونيسيين؟ (2) كيف يتم تصميم الأدوات التقييمية للكتب المدرسية العربية بناء على المعايير الوطنية و العالمية؟ (3) كيف يتم تطوير و إنتاج نهائي للأداة التقييمية للكتب المدرسية للغة العربية؟. ولذلك، يهدف هذا البحث إلى الأشياء على النحو التالي أولها، التعرف على أهمية صياغة الأداة التقييمية للكتب المدرسية العربية لدى الدارسين الإندونيسيين. نائيتها، صياغة و تصميم الأدوات التقييمية التكاملية للكتب المدرسية للغة العربية بصفة عامة سواء كان في ميزان وطني أو عالمي. ثالثها، القيام بالتقويم و التحليل في إنتاجية نهائية للأداة التقييمية للكتب المدرسية للغة العربية على المستوى الثانوي في إندونيسيا. لذلك، من خلال هذا البحث، تم تشكيل الأدوات التقييمية الشاملة لكتب اللغة العربية بحيث يتم من خلاله صياغة كتب اللغة العربية بالجودة العالية و المتحملة بالقيم الاسلامية و الثقافة الإندونيسية المتوازنة.

وأما نوع هذا البحث فهو البحث التطويري (*Research and Development*) وهو كعملية أو خطوات لتطوير منتج جديد أو تحسين المنتجات الحالية. و يقصد بالمنتجات في هذا السياق هي الأدوات التقييمية التطويرية للكتب المدرسية للغة العربية في إندونيسيا لا سيما للمستوى الثانوي من طلبة الإندونيسيين. لذلك، استخدم هذا البحث نموذج ADDIE في تصميم أدوات تقويمية للكتب المدرسية للغة العربية على عدة الإجراءات هي وهي تحتوي على خمسة مراحل وهي التحليل (Analysis) و التصميم (Design) و التطوير (Development) و التنفيذ (Implementation) و التقويم (Evaluation).

عرض نتائج البحث و مناقشتها

1. أهمية أداة تقييمية للكتب المدرسية العربية الشاملة

قام الباحث باستطلاع الآراء (*Opinion Polls*) من قبل المقيمين للكتب المدرسية العربية. استطلاع الآراء هو دراسة مسحية تهدف إلى معرفة استجابة المواطن أو السكان أو المجموعة المعينة عن المشكلات الواقعية الحالية.¹⁰ ذلك لمعرفة آراء

⁹ Toni Pransiska dan Sembodo Ardi Widodo, Ma'āyir al-Adawāt al-Taqwīmīyah li al-Kitāb al-Madrasī li al-Lughah al-‘Arabiyyah li al-Indūnīsīyīn: Dirāsah Bināiyah Takāmuliyyah, *Arabiyat: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaaraban* 8, No. 1, (Juni 2022): 138-156

¹⁰ Subijanto, Studi Jajak Pendapat Kebijakan Pendidikan Menengah Universal, *Jurnal Pendidikan dan Kebudayaan* 20, No. 1, (Maret 2014): 14-29

**TONI PRANSISKA, SUGENG SUGIYONO, SEMBODO ARDI WIDODO,
WAEAL ALY MUHAMMAD SAYYID**

الجمهور عن سياسات و قرارات و إبداعات معينة في ظروف خاصة.¹¹ توجه هذا الاستطلاع إلى المستجيبين وهم المقيمون للكتب المدرسية العربية الذين شاركوا في عملية تقييم الكتب الدينية و العربية التي عقدها وزارة التربية والثقافة ووزارة الشؤون الدينية. وعدد كل منهما حوالي 35 مقيما خبيرا وطنيا. سيتم شرح ذلك التفصيل على النحو التالي:

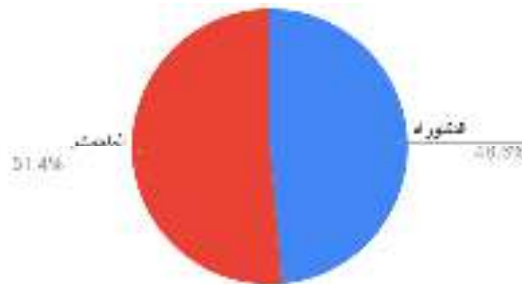
أولاً: جنس المستجيبين



الرسم البياني 1: جنس المستجيبين

يتضح من الرسم البياني أعلاه أن أغلبية المستجيبين في ملء الاستبانة هم الذكور حيث بلغ عددهم 22 مقيما وطنيا (63%) و هناك 13 مقيما وطنيا (37%) قمن بملء هذه الاستبانة من الإناث.

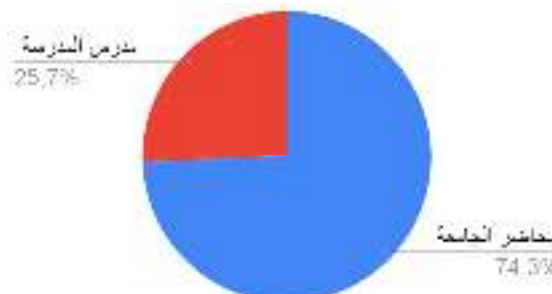
ثانياً: مستوى التعليم للمستجيبين



الرسم البياني 2: مرحلة التعليم للمستجيبين

بناء على الرسم البياني مما ذكر أعلاه، يتضح أن المستوى التعليمي الأكثر هو الماجستير وهم 18 شخصا (51%) و أما المستجيبون في مرحلة الدكتوراه فعددهم 17 شخصا (49%) و من المعروف أيضا أنه لا يوجد من المستجيبين الذين لديهم مرحلة الليسانس (0%).

ثالثاً: مهنة المستجيبين

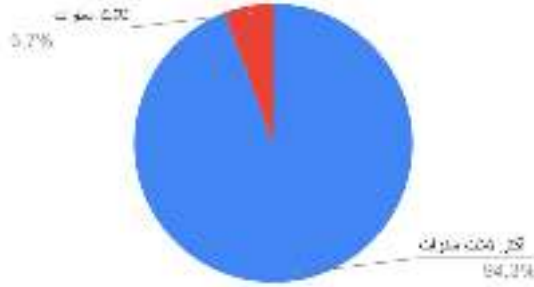


الرسم البياني 3: مهنة المستجيبين

¹¹ Yusrin Ahmad Tosepu, *Pendapat Umum dan Jajak Pendapat: Teori, Konsep dan Aplikasi*, (Surabaya: Jakad Media Publishing, 2018), 29

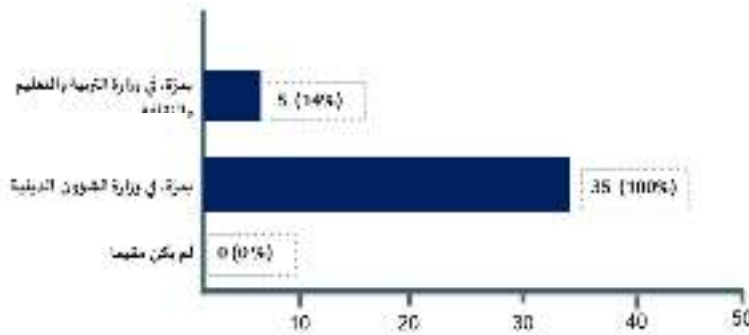
AL-KUTUB AL-MADRASIYAH AL-‘ARABIYAH FĪ INDŪNISĪYĀ MIN MAZŪRI WAṬĀNĪYIN WA ‘ĀLAMĪYIN

استنادا إلى الرسم البياني أعلاه يتضح أن أغلبية المهن من المستجيبين هي محاضر اللغة العربية بالجامعات في إندونيسيا وبلغ عددهم 26 شخصا (74%) و أما المستجيبون من مدرّس اللغة العربية في المدارس فعددهم تسعة أشخاص (26%).
رابعا: المدة الزمنية لتدريس العربية



الرسم البياني 4: المدة الزمنية لتدريس العربية

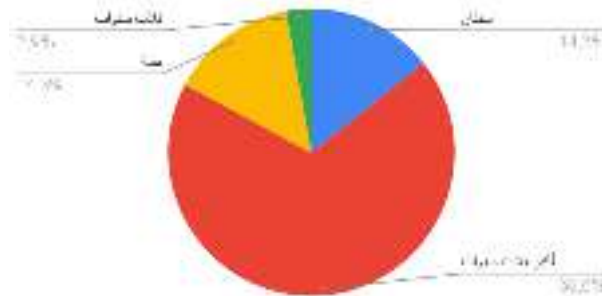
من المتأمل في ذلك الرسم البياني السابق، يتضح أن المدة الزمنية لتدريس اللغة العربية تدل على أنهم يجيبون باستجابة مختلفة. وهم يجيبون أكثر من ثلاث سنوات و عددهم 33 شخصا (94%) و أما الباقية فيجيبون ثلاث سنوات و عددهم شخصان فقط (6%). بناء على هذا الرسم التوضيحي نالت المعلومات أيضا أنه لا يوجد أي أحد يجيب خبرة تعليمهم على مدة سنة أو سنتين.
خامسا: المشاركة كالمقيم للكتب المدرسية.



الرسم البياني 5: المشاركة كالمقيم للكتب المدرسية

انطلاقا من الرسم البياني السابق يتضح أن المستجيبون شاركوا في عملية تقييم الكتب المدرسية سواء كانت عقدها وزارة التربية و الثقافة أم وزارة الشؤون الدينية. فأجاب 5 أشخاص (14%) بأنهم شاركوا عملية تقييم الكتب المدرسية في وزارتيها وزارة التربية و الثقافة و وزارة الشؤون الدينية. و أما المسجيبون الذين شاركوا في عملية تقييم الكتب المدرسية في وزارة الشؤون الدينية فقط فعددهم 35 شخصا (100%). من المعلوم أيضا أنه لا يوجد أي أحد يجيب أنه لم يشاركوا قط في عملية تقييم الكتب المدرسية التي عقدها من قبل الوزارتين السابقتين.

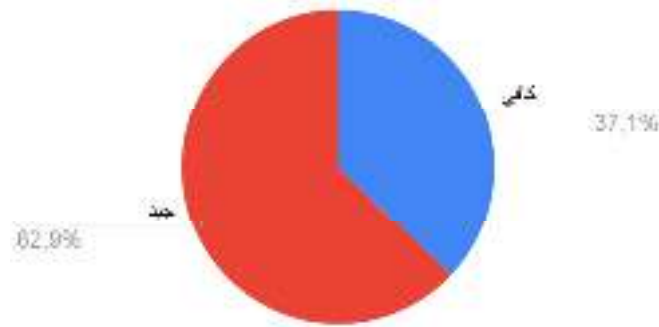
سادسا: المدة الزمنية كالمقيم للكتب المدرسية



الرسم البياني 6: المدة الزمنية كالمقيم للكتب المدرسية

**TONI PRANSISKA, SUGENG SUGIYONO, SEMBODO ARDI WIDODO,
WAEL ALY MUHAMMAD SAYYID**

بناء على البيانات السابقة يتضح أن أغلبية المدة الزمنية كالمقيم للكتب المدرسية يجيبون لمدة أكثر ثلاث سنوات وعددهم 24 شخصا (69%) و أجاب لمدة سنة واحدة عددهم خمسة أشخاص (14%) و سنتين وعددهم خمسة أشخاص (14%) كالمقيم للكتب المدرسية. و أجاب شخص (3%) أن لديها خبرة كالمقيم للكتب المدرسية لمدة سنة واحدة فقط. ولذلك، تتخلص أن المستجيبين لهم خبرات مختلفة من حيث المدة الزمنية كالمقيم للكتب المدرسية. وذلك يؤثر جودة التقييم للكتب المدرسية الذي قام بها المستجيبون تأثيرا قويا. سابعا: جودة الأداة التقييمية المستخدمة



الرسم البياني 7: جودة الأداة التقييمية المستخدمة

عندما طرح سؤال إلى المستجيبين حول "هل أدوات التقييم التي استخدمتها توفر مكونات التقييم و عناصرها المثالية للكتب المدرسية العربية؟". أجاب أغلبية المستجيبين أن أدوات التقييم الكتب المدرسية العربية التي استخدموها جيدة فعدهم 22 شخصا (63%) و أما الباقية فيجيبون أنها كافية و عددهم 13 شخصا (37%). بالطبع هذا يجذب إنتباه الجميع عن جودة الأدوات التقييمية المستخدمة و أن يكون حاجة ماسة إلى مراجعة هذه الأدوات. ووجه لهم سؤال آخر حول المكونات أو المؤشرات التي لم تشملها الأدوات الموجودة. أجاب المستجيبون أن هناك بعض العناصر أو المكونات الأساسية التي لم يوفرها هذه الأدوات. و يمكن شرحها بالتفصيل عن تلك الملاحظات على النحو الآتي:

أولها، خصائص اللغة العربية. إن الأدوات التقييمية الموجودة لم توفر خصائص اللغة العربية بشكل تفصيلي و جيد. فعلى سبيل المثال، مؤشر المهارات اللغوية الأربع هي الاستماع و الكلام و القراءة والكتابة. إن هذه المهارات الأربع دخلت تحت مؤشر محتوى ثري للمهارات فحسب ولم تضع في مؤشر محددة. وتفصل هذه المهارات اللغوية إلى البنود مثل يقدم محتوى المهارات اللغوية بصورة متدرجة و توجد النصوص المسموعة و المقرؤة والحوارية في كل دروس أو وحدة. ويقدم التدريبات اللغوية بصورة مناسبة بعمر الدارسين و ميولهم و غيرها من التفاصيل الأخرى.

ثانيها، المؤشرات المتكررة. هناك مؤشرات متكررة في بعض المكونات. مثل مؤشر دقة المصطلحات في مكون دقة المحتوى تكرر في مؤشر استخدام المصطلحات الدينية في مكون استخدام المصطلحات الدينية. وذلك تسبب درجة دقة الأدوات التقييمية للكتب المدرسية العربية مشكوكا عليها. إن هذا التكرار يلغى المؤشرات الضرورية التي تعتبر أنها هامة و أولوية و ممثلة من الأدوات التقييمية الشاملة.¹²

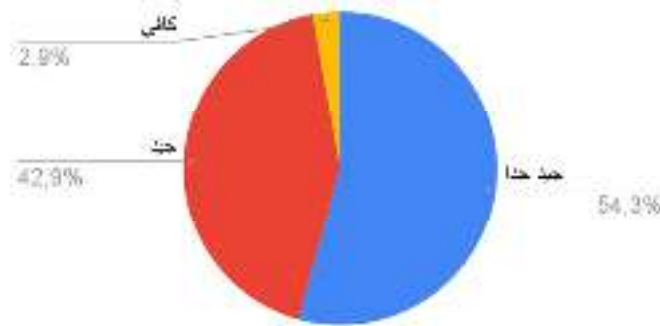
ثالثها، توصيل الأدوات التقييمية. اعتبر المستجيبون أن عملية توصيل الأداة للمقيمين قصيرة المدة للغاية. يعطى للمقيمين التوجيهات الإعدادية حول عملية التقييم للكتب المدرسية الدينية عام 2021 لمدة أربعة أيام فحسب. وفي عام 2022

¹² Dokumentasi mengenai instrumen penilaian buku teks bahasa Arab PBPA di diakses pada link berikut: <https://pbpa.kemenag.go.id/pages/policy#instrument>. Sementara intrumen penilaian buku versi PUSKURBUK dapat dikases pada link berikut: <https://bnnp.buku.kemdikbud.go.id/instrumen>. (Accessed at June 2022)

AL-KUTUB AL-MADRASIYAH AL-‘ARABIYAH FĪ INDŪNISĪYĀ MIN MAẒŪRI WAṬANĪYIN WA ‘ĀLAMĪYIN

م لمدة ثلاثة أيام بنفس البرنامج. كان برنامج هذه التوجيهات الاعدادية عقدتها وزارة الشؤون الدينية. وذلك يؤدي إلى فهم المقيمين غير كامل و شامل في معرفة تفاصيل هذه الأدوات التقييمية. بل من المحال أن تحصل على تقييم الكتب المدرسية بصورة جيدة و فعالة و مناسبة بهدف منشود. لذلك، المدة الزمنية لبرنامج التوجيهات الإعدادية أمر هام في توحيد الفرضيات و التصورات لدى المقيمين.¹³

سابعاً: مبادرة الأداة التقييمية للكتب المدرسية العربية الشاملة



الرسم البياني 8: مبادرة الأداة التقييمية للكتب المدرسية العربية الشاملة

بناء على الرسم أعلاه تشير البيانات إلى أن 19 شخصا (54%) يجب أن المبادرة في صياغة الأداة التقييمية الشاملة للكتب المدرسية العربية جيد للغاية. وأجاب 15 شخصا (43%) أن هذه المبادرة جيدة. وأجاب شخص واحد أنها كافية (3%). لذلك، يمكن الاستنتاج هنا أن هذه المبادرة أو المشروع العلمي أمر هام و حاجة للغاية لدعم إظهار الكتب المدرسية العربية عالية الجودة. و تشير هذه البيانات أيضا إلى إعادة تصميم أو مراجعة أو إعادة البناء تجاه الأدوات التقييمية الموجودة رجاء للحصول على أداة تقييمية قابلة للقياس و فعالة و ملائمة لخصائص اللغة العربية و تلبية حاجات الدارسين.

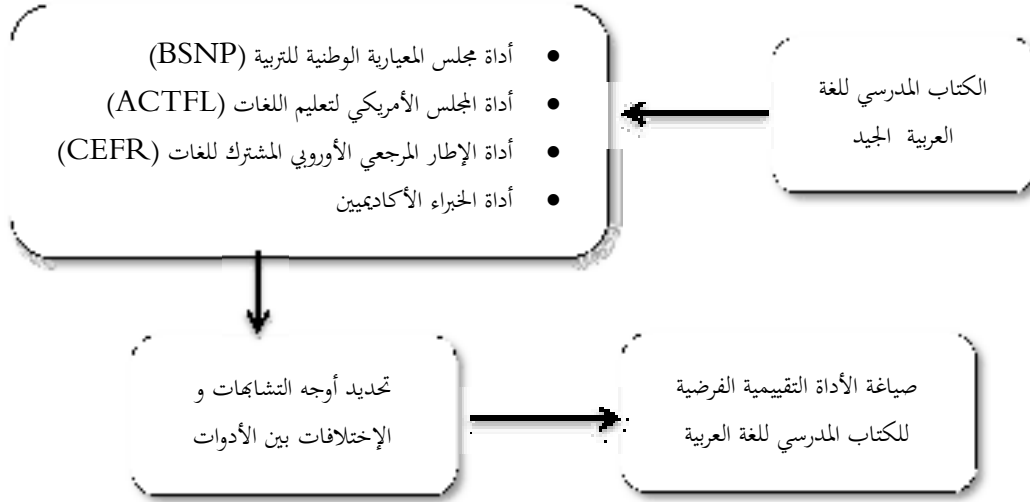
2. تصميم الأدوات التقييمية للكتب المدرسية العربية من منظور وطني و عالمي

إن إحدى النماذج في البحث التطويري هي نمط التحليل (Analysis) و التصميم (Design) و التطوير (Development) و التنفيذ (Implementation) و التقييم (Evaluation) أو يطلقون هذه الخطوات بنموذج ADDIE. وفي هذا الصدد، مرت الخطوة بعد الخطوة ووصل إلى خطوة التصميم. و التصميم هو محاولة بناء المنتجات وفقا للاحتياجات المنشودة. وفي هذا البحث سيصمم أداة تقييمية للكتاب المدرسي للغة العربية الجيدة. واعتمد الباحث على نوع التصميم الذي تطرق إليه جورج ديتير George Dieter و ليندا شميد Linda Schmidt وهو التصميم التكييفي (*adaptive design*) وهو نوع التصميم الذي تم تطويره من التصميمات المشابهة التي كانت موجودة من قبل.¹⁴ ولذلك، هناك خطوات يمكن إجراؤها قبل تطوير التصميم للأدوات التقييمية للكتب المدرسية الجيدة. أولها، كشف البيانات أو المعلومات المتعلقة بجدوى الكتب المدرسية في بعض البلدان وآراء الخبراء و الممارسين و نتائج البحث المناسبة من خلال الكتب و المجلات و التقارير البحثية و الوسائل الإلكترونية و المواقع العنكوتية والمعلومات الثانوية الأخرى. ثانيها، تحديد أوجه التشابه و الاختلافات

¹³ Dokumentasi mengenai Jadwal Bimbingan Teknis Penilaian Buku Pendidikan Agama Tahun 2021 dan 2022 dapat diakses dalam link berikut: <https://drive.google.com/drive/folders/1DvJXocsgOa-SkD6o9rd3PLTvP1q6KDa1?usp=sharing>. (accessed at June 2022)

¹⁴ George E. Dieter dan Linda C. Schmidt, *Engineering Design*, (New York: McGraw-Hill, 2013), 5-6

بين الأدوات التقييمية الموجودة من قبل. ثالثها، صناعة الأداة أو المعايير الفرضية للكتب المدرسية للغة العربية الجيدة. والمزيد من التفاصيل يمكن مراعاتها في الجدول التالي:



جدول 1 : مراحل تصميم الأداة التقييمية للكتب المدرسية للغة العربية

أ) أداة مجلس المعيارية الوطنية للتربية (BSNP)

إن مجلس المعيارية الوطنية للتربية هي مؤسسة مستقلة و مهنية و منفردة تتحمل على بعض الرسائل من بينها التطوير و المراقبة و التنفيذ و التقييم على تطبيق المعيار الوطني للتربية. و تتكلف هذه المؤسسة المساعدة على وزير التربية الوطنية و لها عدة سلطات و هي¹⁵: (1) تنمية المعيارية الوطنية للتربية. (2) الإنعقاد بالإمتحان الوطني. (3) تقديم التوصيات للحكومة و الحكومات الإقليمية لضمان و مراقبة جودة التعليم. (4) صياغة معايير التخرج على مستوى التعليم الإبتدائي و الثانوي. (5) تقييم مدى ملاءمة المحتوى و اللغة و العرض و الرسومية للكتاب المدرسي. و المعايير التي وضعتها المؤسسة المعيارية الوطنية للتربية هي فعالة و مقيدة بجميع وحدات التعليم بشكل وطني. وترأس هذه المؤسسة برئيس و سكرتير الذي يتم اختيارهم من قبل الأعضاء على أساس أكبر عدد من التصويت. يتم دعم هذه المؤسسة و تنسيقها مع وزارة التربية الوطنية و الإدارات التي تتولى الشؤون الحكومية في مجال الدين و المكاتب التي تتولى التعليم في المحافظات و المناطق و المدن.

إن إحدى الوظائف من هذا المجلس هي تطوير المعيارية الوطنية للتربية بما في ذلك معيار التقييم للكتب المدرسية. و مجلس معيار التربية الوطنية له أداة معدة لتقييم الكتب المدرسية. ولذلك، في هذا السطور، سيبين الباحث مكونات أداة التقييم للكتب المدرسية من قبل هذا المجلس. تشمل مكونات الكتب المدرسية على أربع مكونات أو جوانب أساسية وهي المحتوى و العرض و اللغة و الإخراج. ويحتوي كل هذه العناصر من العناصر الفرعية أو ما يسمى بالمؤشرات و هو 21 مؤشراً. وكل العناصر الفرعية له بنود متعددة و هي 98 بنوداً.¹⁶

¹⁵ انظر : صورة الوكالة المعيارية الوطنية للتربية (BSNP) في الموقع الأتي: [/https://bsnp-indonesia.org/tentang-bsnp](https://bsnp-indonesia.org/tentang-bsnp)

¹⁶ Tim Redaksi, *Kspal itu bernama UN, Buletin BSNP* II, No. 1 (Januari 2007): 21

(ب) أداة المجلس الأمريكي لتعليم اللغات (ACTFL)

تأسس المجلس عام 1967م، و قام بوضع معاييره فريق من المتخصصين و العاملين في مجال تعليم اللغات، و كان الهدف من تأسيسه الإهتمام بتعليم اللغات و تعلمها إضافة إلى معلمي اللغات و متعلميها. وينتمي لهذا المجلس أكثر من 12.500 عضوا جلهم من المعلمين و الإداريين و العاملين في مجال التعليم.¹⁷ هناك أداة تقييمية للكتاب المدرسي في ضوء معايير المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية. تتيح معايير تعليم اللغة الأجنبية الفرصة لمراجعة كل جانب من المصادر التعليمية ضمن فيه الكتاب المدرسي المستعمل في الصف الدراسي. استنادا إلى هذه المعايير التي أعدها المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية فيشمل هذه المعايير على خمسة ج (The 5 C's) و هي التواصل (*Communication*) و الثقافات (*Cultures*) و الروابط (*Connections*) و المقارنات (*Comparisons*) و المجتمعات (*Communities*).¹⁸ يتضح أن أداة تقييمية للكتاب المدرسي عند المجلس الأمريكي لتعليم اللغات تتكون من المعيارين هما: فالأول، أداة تقييمية للكتاب المدرسي وفق خمسة جوانب و هي التواصل و الثقافات و الروابط و المقارنات و المجتمعات. وأما التواصل فيتضمن أربع أسئلة و الثقافات يتكون من أربع أسئلة أيضا و الروابط يشمل على سؤالين و المقارنات تشمل على سؤالين و المجتمعات تشمل على سؤالين أيضا. وجمع كل هذه الأسئلة فعددها 16 سؤالا.¹⁹

والثاني، أداة تقييمية للكتاب المدرسي وفق المكونات المنهجية السبعة تتكون من ثمان مكونات و هي منظومة اللغة (*Language System*) و استراتيجيات التواصل (*Communication Strategies*) و المفاهيم الثقافية (*Cultural Knowledge*) واستراتيجيات التعليم (*Learning Strategies*) و المحتوي من المجالات الأخرى (*Content from other Subject Areas*) و مهارات التفكير النقدي (*Critical thinking Skill*) و الجانب التكنولوجي (*Technology*) و الجوانب الأخرى (*Other features*). وأما نظام اللغة فيشمل على خمس أسئلة و تتضمن استراتيجيات التواصل سؤالا واحدا فقط. و أما المفاهيم الثقافية فتحتوي على سؤالين و تتضمن استراتيجيات التعليم ثلاث أسئلة و يشمل المحتوى من المجالات الأخرى على سؤال واحد و تشمل مهارات التفكير النقدي على سؤالين و يتضمن الجانب التكنولوجي خمس أسئلة و الجوانب الأخرى تتكون من خمس أسئلة. إذن عدد السؤال لأداة تقييمية للمكونات المنهجية السبعة هي 24 سؤالا.²⁰

(ج) أداة الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات (CEFR)

يعتبر الإطار المرجعي على أنه معيار جيد في تعلم اللغات الأجنبية و تعليمها و تقويمها بما في ذلك تقويم الوسائل التعليمية و هي الكتاب المدرسي.²¹ وذلك لعدة أسباب يتخلص أهمها كما يلي: أولها، إن هذا الإطار المرجعي قادر على مراقبة تطور المهارات اللغوية للمتعلمين بشكل مستمر. ثانيها، إنه مفيد للغاية لدى المعلمين و المتعلمين و الوالد في مراقبة تطور المهارات

¹⁷ الموقع الرسمي للمجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية وهو <http://www.actfl.org> تاريخ الوصول 2 يناير 2020م.

¹⁸ Tim ACTFL, *Standards For Foreign Language Learning*, (Alexandria : ACTFL Inc, 2012), 3-4

¹⁹ Minoo Alemi and Zahra Mesbah, *Textbook Evaluation Based on The ACTFL Standards: The Case of Top Notch Series*, *The Iranian EFL Journal* 9, No. 1. (February 2013): 162-171

²⁰ ACTFL, *Textbook Evaluation Instrument Based on the ACTFL Standards*, pada link <https://wclassroom.com/wp-content/uploads/2014/12/evalchrt.pdf>. (Accessed at February 2022)

²¹ المجلس الأوروبي، الإطار الأوروبي المشترك لتعلم اللغات و تعليمها و تقييمها: المجلد المصاحب، الترجمة. عبد الناصر

عثمان صبير (المملكة العربية السعودية: جامعة أم القرى، 2020م)، ص. 8

اللغوية. ثالثها، يمكنه قياس المهارات اللغوية المعروفة بالمهارات الإتصالية التي تتضمن الاستماع والتحدث التفاعلي و القراءة و الكتابة.²²

وبالإضافة إلى ذلك، هناك عدد من الدراسات التي تحاول تطوير أداة تقييمية للكتب المدرسية بناء على هذا الإطار المرجعي مثلا دراسة جاياكران موكوندان Jayakaran Mukundan وزميله²³ و دراسة فوستينا روبرت²⁴ Faustina Roberts و دراسة الجرف²⁵ Reima Al-Jarf و زميلها و دراسة نيوات وتيسريسريبورن²⁶ Niwat Wuttisrisiriporn و دراسة عبد الله عبد المحسن الحربي²⁷ و دراسة باتريشيا بيرد²⁸ Patricia Byrd و الدراسات الأخرى المتعلقة بتطوير هذا الإطار المرجعي.²⁹ وفي هذا الصدد، يحاول الباحث الجمع و التركيب من الأدوات التقييمية المطورة من هذا الإطار المرجعي بحيث يمكن أن يمثل المؤشرات و المواصفات التوضيحية من الأدوات التقييمية المقاربة بمعايير هذا الإطار المرجعي.

من المعلوم أن أداة الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات تتكون من المكونتين الرئيسيتين هما التفاصيل العامة (*general attributes*) و المحتوى التعليمي (*learning teaching content*). ولكل مكونة مؤشرات خاصة. وذلك التفصيل في السطور التالي: فالأول، التفاصيل العامة تتكون من خمس المؤشرات وهي (1) مناسبة الكتاب بالمنهج الدراسي يتكون من سؤال واحد و (2) الطرق التعليمية تتكون من سؤالان و (3) الملاءمة بالطلبة تتكون من ثلاث أسئلة و (4) الإخراج يتكون من أربع أسئلة و (5) مكملات الكتاب كافية تتكون من سؤال واحد.

وأما المكون الثاني فهو المحتوى التعليمي يتكون من تسع مؤشرات وهي (1) الخصائص العامة تتضمن ست أسئلة (2) الاستماع يشمل على ثلاث أسئلة (3) الكلام يتكون من سؤالين (4) القراءة تتكون من سؤالين (5) الكتابة تتضمن سؤالين (6) المفردات تتكون من ثلاث أسئلة (7) القواعد اللغوية تشمل على أربع أسئلة (8) التلغظ يتكون من سؤالين (9) التدريبات تشمل على ثلاث أسئلة. يتضح مما ذكر أعلاه أن عدد الأسئلة من الأدوات التقييمية عند الإطار المرجعي الأوروبي لتعليم اللغات هو 38 سؤالا.

²² Government of Saskatchewan. *A Guide to Using the Common Framework of Reference (CEFR) with Learners of English as an Additional Language*, (Canada: Government of Saskatchewan. 2013): 5-6

²³ Jayakaran Mukundan, et.al, *Developing An English Language Textbook Evaluation Checklist, Contemporary Issues In Education Research*, 4, No. 6. (Juni 2011): 21-28.

²⁴ Faustina Roberts, et.al., *Criteria of a Good ELT Textbook: Malaysian Teachers' Perception*, *Universal Journal of Educational Research*, 8, No. 12. (2020): 7433-7442.

²⁵ Reima S. Al-Jarf dan Nailya G. Mingazova, *Evaluation of Arabic Language Teaching Textbooks Used in Russia in the Light of the CEFR Criteria*, [ARPHA Proceedings 3: VI International Forum on Teacher Education](#), (Juni 2020): 101-129.

²⁶ Niwat Wuttisrisiriporn dan Siriluck Usaha, *The Development of a Localized ELT Textbook Evaluation Checklist: A Case Study from Thailand*, *THAITESOL Journal* 32, No. 2. (Desember 2019): 46-64.

²⁷ Abdullah Abdul Muhsen Al Harbi, *Evaluation Study for Secondary Stage EFL Textbook: EFL Teachers' Perspectives*, *English Language Teaching* 10, No. 3. (2017): 26-39.

²⁸ Patricia Byrd, *Textbook: Evaluation For Secelection And Analysis for Implementation*, dalam Marianne Celce-Murcia (Ed), *Teaching English as A Second or Foreign Language*, (New York: Newbury House, 2001): 415-427

²⁹ Jayakaran Mukundan dan Vahid Nimehchisalem, *Evaluation Criteria of an English Textbook Evaluation Checklist*, *Journal of Language Teaching and Research* 3, No. 6. (November 2012): 1128-1134

3. توير الأداة التقييمية الشاملة للكتب المدرسية للغة العربية لدى الدارسين الإندونيسيين

والجدير بالذكر هنا أن التطوير هو عملية صياغة الإنتاج المعينة التي تم تصميمها في الخطوة قبلها. إن خطة الإنتاج مطورة من التصميمات العديدة. إن عملية التطوير لا بد منه مراعاة الأسس والمبادئ التي تتفق مع النظريات والمفاهيم في مجال تعليم اللغة العربية لغير الناطقي بها وصياغة الكتاب المدرسي لغير الناطقين بها. لذلك، سيوضح هذا الجزء الأسس العامة في تطوير الأداة التقييمية للكتب المدرسية العربية وإجراءاتها وهي: أولها، الأسس الفلسفية هي أن تطوير هذه الأداة التقييمية يجب أن يراعي فلسفة الدولة وفلسفة التربية الوطنية. وهذا لأجل إبراز المواد المقروءة أو الكتب المدرسية الجيدة وعالية الجودة لأجيال الأمة في المستقبل.³⁰ ثانيها، الأسس القانونية وهي إن إعداد الأداة التقييمية يعتمد على الأسس القانونية المطبقة في إندونيسيا. وأما تلك القوانين فمنها: (1) القانون رقم 3 عام 2017م حول نظام الكتب. (2) نظام الحكومة رقم 75 عام 2019م حول تنفيذ القانون رقم 3 عام 2017م حول نظام الكتب. (3) نظام وزير الشؤون الدينية رقم 42 عام 2016م حول المنظمات وإجراءات العمل بوزارة الشؤون الدينية. (4) نظام وزير الشؤون الدينية رقم 9 عام 2018م حول الكتب الترتوية الدينية. ثالثها، الأسس النظرية وهي أن يراعي إعداد هذه الأداة التقييمية على المفاهيم الأساسية والنظريات في تطوير الكتب المدرسية العربية لغير الناطقين بها. هناك خمسة معايير أن تراعي عليها عند تطوير الأداة التقييمية للكتب المدرسية العربية لغير الناطقين بها وهي المعايير اللغوية³¹ والمعايير التربوية³² والمعايير النفسية³³ والمعايير الاجتماعية الثقافية والمعايير الفنية.³⁴ رابعها، الأسس القياسية وهي أن يكون إعداد هذه الأداة أن يوفر الشروط اللازمة كأداة قياسية مثل هي الموضوعية والصدق والثبات والبساطة والقياسية والوضوح.

والملاحظ أن نتيجة الصدق لجميع المكونات التقييمية حصلت على نتائج مختلفة وأما الجانب البليوغرافي فحصل على متوسط 3.00 بدرجة جيد جدا والجانب الإخراجي الطباعي بمتوسط وهو 3.30 بدرجة جيدة جدا. وبليه الجانب المحتوى حصل على متوسط 2.89 بدرجة جيدة. والجانب اللغوي بمتوسط 2.90 بدرجة جيدة. وأما الجانب العرضي فحصل على متوسط 3.06 بدرجة جيدة جدا. وتجمع كل هذه النتائج من الجوانب التقييمية بدءا من الجانب البليوغرافي والإخراجي واللغوي والمحتوى وحتى العرضي فحصل على الحسابي التالي:

³⁰ Nana Syaodih Sukmadinata, *Pengembangan Kurikulum: Teori dan Praktek*, (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2010), 38. Baca juga referensi yang sejenis dalam Muhammad Zaini, *Pengembangan Kurikulum: Konsep Implementasi, Evaluasi dan Inovasi*, (Yogyakarta: Teras, 2009), 28-29

³¹ هناك بيان مستمر حول المعايير لكل عنصر من العناصر اللغوية ومهاراتها لاحظ هاني اسماعيل رمضان وآخرون، معايير مهارات اللغة العربية للناطقين بغيرها، (تركيا: المنتدى العربي التركيب، 2018م)، ولاحظ أيضا رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها: مناهجه وأساليبه، (باط: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، 1989م)

³² رشدي أحمد طعيمة، الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (مكة المكرمة: جامعة أم القرى، 1983م). قارن مع الكتب الأخرى مثل رشدي أحمد طعيمة، الأسس العامة لمناهج تعليم اللغة العربية، (القاهرة: دار الفكر العربي، 2004م)

³³ ناصر عبد الله الغالي و عبد الحميد عبد الله، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية، (رياض: دار الغالي، دون السنة).

³⁴ أنوار عمر، الكتاب المدرسي: تأليفه وإخراجه ال باعبي، (رياض: دار المريخ، 1980م)، ص. 51 وقرأ أيضا أحمد بن محمد الحسين، ناعة الكتاب المدرسي، (رياض: فهرسة المكتبة الملك فهد الوطنية، 2018م)، ص. 272

رقم	المكونات التقييمية	النتيجة
1	البليوغرافي	3.00
2	الإخراج الطباعي	3.30
3	المحتوى	2.89
4	اللغة	2.90
5	العرض أو التعليم	3.09
	المجموع	15.14
	المتوسط	3.03
	درجة التقييم	جيد جدا

جدول 1: النتائج التراكمية لجميع المكونات التقييمية

استنادا إلى البيانات السالفة يتضح أن النتائج التراكمية لجميع المكونات التقييمية في هذه الأداة المطورة هي 15.14 بمتوسط 3.03. هذا يعنى أن جميع المكونات التقييمية تعتبر أنها جيد جدا أو ملائمة تماما كأداة تقييمية مطورة. مع أن هناك بعض الملاحظات و المدخلات من قبل الخبراء في مجالاتهم. وكل من هذه الملاحظات تكون دليلا هاما يرشد الباحث لإكمال هذه الأداة التقييمية المطورة و تحسينها و تعديلها في الخطوة التالية. ويتوقع هذا التنقيح إلى إيجاد الأداة التقييمية الشاملة و ذات جودة عالية و قابلة للقياس و الموضوعية و سهولة الاستعمال. بالطبع، ذلك يؤثر في عملية تعليم اللغة العربية و التحصيل التعليمي لدى الدارسين الإندونيسيين في المستقبل.

ولقد تم صدق هذه الأداة التقييمية المطورة من قبل الخبراء المبهرين في مجالاتهم. وقد قدم جميع الخبراء ملاحظاتهم و مدخلاتهم تجاه هذه الأداة. ويليهما فالباحث يقوم بتنقيح هذه الأداة و تعديلها و تحسينها حسب الإرتجاع (*Feedback*) من قبل هؤلاء الخبراء بأقصى حد. تتكون هذه الأداة التقييمية المطورة من أربعة جوانب وهي: الجانب الإخراجي و الجانب المحتوى و الجانب اللغوي و الجانب العرضي. وأما تفصيل تلك الجوانب فكما يلي:

أولا: الجانب الإخراجي

يتضح أن الجانب الإخراجي من الأداة التقييمية المطورة يتكون من خمس مؤشرات و 11 بنودا وهي: (1) معلومات الكتاب تشتمل على بند واحد وهو هوية الكتاب كاملة. (2) جودة الكتاب تحتوى على بنودين و هما حجم الكتاب مناسب و جودة الطباعة جيدة. (3) التصميم يشتمل على غلاف الكتاب جذاب و محتوى الكتاب سهولة الفهم و توحد الألوان. (4) التيفوغرافي يتكون من بنودين هما نوع الحرف و حجمه متنسق و تشكيل الحروف. (5) الصور والرسوم تشتمل على ثلاثة بنود وهي صور الكتاب مناسبة بالمحتوى و جودة صور الكتاب جيدة و هناك مصادر الصور.

ثانيا: الجانب المحتوى

يتضح أن الجانب المحتوى من الأداة التقييمية المطورة يتكون من أربع مؤشرات و تسعة بنود وهي (1) صحة المحتوى تتكون من ثلاثة بنود و هي ملائمة المحتوى مع فلسفة الدولة و خلو الكتاب من الانتحال العلمي و محتوى الكتاب واقعي و علمي (2) دقة المحتوى تشتمل على البندين هما دقة المفردات أو المصطلحات و دقة القواعد اللغوية. (3) ملائمة المحتوى تشتمل على البندين هما الملائمة مع المنهج الدراسي و الملائمة مع ظروف الطلاب. (4) تجديد المحتوى يتضمن مراجع الكتاب مجددة و تكييف المحتوى مع التطورات التكنولوجية.

ثالثا: الجانب اللغوي

AL-KUTUB AL-MADRASIYAH AL-‘ARABIYAH FĪ INDŪNISĪYĀ MIN MAẒŪRI WAṬĀNĪYIN WA ‘ĀLAMĪYIN

يتضح أن تصميم الأداة التقييمية تم تغييراتها وتعديلاتها حسب الملاحظات و المدخلات من قبل الخبر اللغوي. وأما نتيجة تلك التعديلات فتحصل على المؤشرات و البنود الجديدة. و الجدير بالذكر هنا أن مكونات اللغة أو الجانِب اللغوي تتكون من ست مؤشرات و 14 بنود وذلك التفصيل فيما يلي: (1) الصوتية تتكون من البندين هما تدرج المحتوى الصوتي و تعليم نظام الصوتي. (2) المفردات تشمل على ثلاثة بنود وهي عدد المفردات كافي و نوع المفردات المستخدمة مناسب و أساليب تعليم المفردات متنوعة. (3) القواعد اللغوية تتضمن مناسبة القواعد بالطلاب و تدرج القواعد اللغوية. (4) المهارات اللغوية تشمل على مناسبها بالطلاب و تدرج المهارات اللغوية. (5) المحتوى الثقافي يتكون من الموضوعات الثقافية و المقارنات الثقافية. (6) التدريبات و التقييم تشمل على ثلاثة بنود و هي تعليمات التدريبات و التقييم و تدريبات التقوية و الكفاءة.

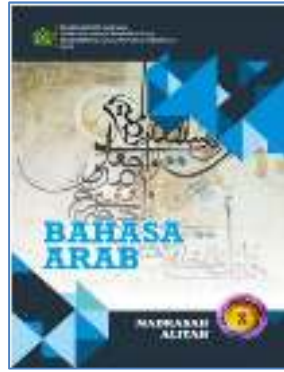
رابعاً: الجانب العرضي

يتبين أن مكونات العرض او الجانب العرض يتجدد حسب الملاحظات و المدخلات من قبل خبر التعليم. بالطبع هذا من أمر هام في تطوير الأداة التقييمية للكتب المدرسية العربية. وأما الجانب العرض يتكون من ثلاث مؤشرات و 16 بنود. يمكن ذلك التفصيل فيما يلي: (1) تقنية العرض تشمل على ثلاثة بنود وهي خطة العرض متسق و تنظيم منطقي في العرض و نموذج التعليم. (2) مكمل العرض يتكون من عشرة بنود وهي موجه الكتاب و مقدمة الكتاب و ارشادات استخدام الكتاب و قائمة المحتويات و قائمة ترجمة العربية اللاتينية و أجزاء الوسائل التعليمية و قائمة المراجع و قائمة المصطلحات و قائمة الفهارس و صفحة الإقتراحات. (3) أسلوب التعليم يضمن ثلاثة بنود وهي التعليم الفعال و التفاعلي و التعليم الذاتي و الجماعي و يقدم التعليم على أساس الفكر النقدي و الإبداعي. ويليهما تزود كل هذه البنود الواصفات التفصيلية القائمة على الدراسات السابقة و النظريات في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها و إعداد المواد التعليمية للغة العربية لغير الناطقين بها.³⁵

4. تجربة الأداة التقييمية الموجهة للكتب العربية المدرسية

إن الخطوات التالية من البحث التطويري بنموذج ADDIE هي خطوة تجريبية أو تنفيذية. في هذا الصدد، يتم إجراء تنفيذ هذه الأداة التقييمية المطورة من قبل مقيم خبير و مقيم ممارس. و كل مقيم لهذه التجربة له مؤهلات كما شرح في السطور الماضية. وأما كتاب اللغة العربية المدرسي الذي يكون موضوع هذه التجربة هو كتاب اللغة العربية للمدرسة العالية للصف العاشر الصادرة من وزارة الشؤون الدينية عام 2020م.

³⁵ هناك المراجع التي أسست صياغة هذه الواصفات ويمكن ذكر أهمها و هي: (1) رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (مكة المكرمة: جامعة أم القرى، 1986م). (2) عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، أساسيات تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (مكة المكرمة: جامعة أم القرى، 2001م). (3) رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها: مناهجه و أساليبه (رباط: الإيسسكو، 1989م). (4) محمود كامل الناقة، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى (مكة المكرمة: جامعة أم القرى، 1985م). (5) علي عبد المحسن الحديبي، معايير تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (رياض: مركز الملك عبد العزيز الدولي لخدمة اللغة العربية، 2017م). (6) هاني إسماعيل رمضان و آخرون، معايير مهارات اللغة العربية للناطقين بغيرها (تركيا: المنتدى العربي التركي، 2018م). (7) رشدي أحمد طعيمة، دليل عمل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية، (مكة المكرمة: جامعة أم القرى، 1985م). (8) رشدي أحمد طعيمة، الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى: إعداد و تحليله و تقويمه (مكة المكرمة: جامعة أم القرى، 1983م). (9) علي عبد المحسن الحديبي، معايير تصميم كتاب اللغة العربية المدرسي، (رياض: مركز الملك عبد العزيز الدولي لخدمة اللغة العربية، 2019م). (10) جمل بالعربي و آخرون، المنهج التعليمي و إعداد تعليم العربية للناطقين بغيرها، (رياض: مركز الملك عبد العزيز الدولي لخدمة اللغة العربية، 2016م) و المراجع الأخرى التي تتعلق بهذه الواصفات.



ورة 1: غلاف كتاب اللغة العربية للمدرسة العالية للصف العاشر

والجدير بالذكر هنا أن إجراء تجريب هذه الأداة التقييمية لكتاب اللغة العربية المدرسي في مدة زمنية محددة . وأما نتائج

تجربة هذه الأداة التقييمية المطورة فيمكن توضيحها فيما يلي:

أو : نتائج تجربة لمقيم خبير

تم إجراء تجربة هذه الأداة التقييمية المطورة من قبل مقيم خبير وهو من إحدى المحاضرين في الجامعات الإسلامية في

إندونيسيا وهي الدكتوراه حكمة الماجستير. هي أكاديمية متخصصة في مجال تعليم اللغة العربية. و أما نتائج تجربة هذه الأداة

التقييمية في كتاب اللغة العربية المدرسي المذكور أعلاه فهي كما يلي:

أولاً: الجانب الإخراجي				
رقم	مؤشرات	رقم	البند	النتيجة
1	معلومات الكتاب	1	هوية الكتاب كاملة	4
2	جودة الكتاب	2	حجم الكتاب مناسب	4
		3	جودة الطباعة جيدة	4
3	التصميم	4	غلاف الكتاب جذاب	1
		5	محتوى الكتاب سهل الفهم	3
		6	توحيد الألوان	4
4	التيغوغرافي	7	نوع الحرف وحجمه متنسق	4
		8	تشكيل الحروف	2
5	الصور والرسوم	9	صور الكتاب مناسبة للمحتوى	3
		10	جودة صور الكتاب جيدة	3
		11	مصادر الصور	1
33	مجموع			
ثانياً: الجانب المحتوى				
رقم	مؤشرات	رقم	البند	رقم
1	صحة المحتوى	1	ملائمة المحتوى مع فلسفة الدولة	4

AL-KUTUB AL-MADRASIYAH AL-‘ARABIYAH FĪ INDŪNISĪYĀ MIN MAZŪRI
WAṬĀNĪYIN WA ‘ĀLAMĪYIN

4	خلو الكتاب من الالتحال العلمي	2		
2	محتوى الكتاب واقعي و علمي	3		
4	دقة المفردات أو المصطلحات	4	دقة المحتوى	2
2	دقة القواعد اللغوية	5		
4	الملائمة مع المنهج الدراسي	6	ملائمة المحتوى	3
1	الملائمة مع ظروف الطلاب	7		
4	مراجع الكتاب مجدة	8	تجديد المحتوى	4
3	تكيف المحتوى مع التطورات التكنولوجية	9		
28	مجموع			
ثالثا: الجانب اللغوي				
رقم	البند	رقم	مؤشرات	رقم
4	تدرج المحتوى الصوتي	1	الصوتية	1
1	تعليم نظام الصوتي	2		
2	عدد المفردات كافي	3	المفردات	2
4	نوع المفردات المستخدمة مناسب	4		
1	أساليب تعليم المفردات متنوعة	5		
2	مناسبة القواعد للطلاب	6	القواعد اللغوية	3
4	تدرج القواعد اللغوية	7		
4	مناسبة المهارات اللغوية للطلاب	8	المهارات اللغوية	4
3	تدرج المهارات اللغوية	9		
4	الموضوعات الثقافية	10	المحتوى الثقافي	5
3	المقارنات الثقافية	11		
4	تعليمات التدريبات و التقويم	12	التدريبات و التقويم	6
2	تدريبات التقوية	13		
2	تدريبات الكفاءة	14		
40	المجموع			
رابعا: الجانب العرضي				
4	خطة العرض متسق	1	تقنية العرض	1
4	تنظيم منطقي في العرض	2		
4	نموذج التعليم	3		
4	موجه الكتاب	4	مكمل العرض	2
4	مقدمة الكتاب	5		

**TONI PRANSISKA, SUGENG SUGIYONO, SEMBODO ARDI WIDODO,
WAEAL ALY MUHAMMAD SAYYID**

1	ارشادات استخدام الكتاب	6		
4	قائمة المحتويات	7		
4	قائمة ترجمة العربية اللاتينية	8		
4	أجزاء الوسائل التعليمية	9		
2	قائمة المراجع	10		
4	قائمة المصطلحات	11		
1	قائمة الفهارس	12		
1	الإقتراحات	13		
4	التعليم الفعال و التفاعلي	14		
4	التعليم الذاتي و الجماعي	15		
4	التعليم على أساس الفكر النقدي و الإبداعي	16		
52	المجموع			

جدول 2: نتائج تجربة استخدام الأداة التقييمية من قبل مقيم خبير

بناء على الجدول السابق يتضح أن تجربة الأداة التقييمية للكتب العربية المدرسية من قبل مقيم خبير حصلت على النتائج المختلفة. يليها كل هذه النتائج تحتسب من خلال الزموز الحسائية المذكورة قبلها. وأما النتائج الإجمالية من هذه التجربة فكما يلي:

مكونات	أقصى الدرجة	درجة الحصول	الدرجة البيعية	الوزن	الدرجة النهائية
الإخراج	44	33	75.00	10%	7.50
المحتوى	36	28	77.78	30%	23.33
اللغة	56	40	71.43	40%	28.57
العرض	64	52	81.25	20%	16.25
المجموع	200	153	305.46	100%	75.65

درجة التقييم : الملائمة مع الملاحظات الكبرى

جدول 3: النتائج التقييمية النهائية من مقيم خبير

انطلاقاً من الجدول السابق يتضح أن النتيجة التقييمية من مقيم خبير في المكونات التقييمية فهي الجانب الإخراجي حصل على نتيجة 7.50 و الجانب المحتوى 23.33 والجانب اللغوي 28.57 والجانب العرضي 16.25. ومجموع تلك الجوانب هو 75.65. و دلت النتيجة النهائية من قبل مقيم خبير إلى أن كتاب اللغة العربية للمدرسة العالية للصف العاشر الصادرة من وزارة الشؤون الدينية عام 2020م يعتبر أنه ملائمة للإستخدام مع الملاحظات الكبرى.

ثانياً: نتائج تجربة لمقيم ممارس

تم إجراء تجربة هذه الأداة التقييمية المطورة من قبل مقيم ممارس وهو من إحدى المدرسين لمادة اللغة العربية في المدارس بإندونيسيا وهي يايوك نجافيفة الماجستير. هي مدرسة اللغة العربية في إحدى المدارس العالية الأهلية في يوكياكرتا. و أما نتائج تجربة لهذه الأداة التقييمية في كتاب اللغة العربية المدرسي المذكور أعلاه فهي كما يلي:

AL-KUTUB AL-MADRASIYAH AL-‘ARABIYAH FĪ INDŪNISĪYĀ MIN MAZŪRI
WAṬĀNĪYIN WA ‘ĀLAMĪYIN

أو : الجانب الإخراجي				
النتيجة	البند	رقم	مؤشرات	رقم
2	هوية الكتاب كاملة	1	معلومات الكتاب	1
4	حجم الكتاب مناسب	2	جودة الكتاب	2
4	جودة الطباعة جيدة	3		
3	غلاف الكتاب جذاب	4	التصميم	3
4	محتوى الكتاب سهل الفهم	5		
4	توحد الألوان	6		
4	نوع الحرف وحجمه متنسق	7	التيفوغرافي	4
4	تشكيل الحروف	8		
3	صور الكتاب مناسبة للمحتوى	9	الصور والرسوم	5
3	جودة صور الكتاب جيدة	10		
1	مصادر الصور	11		
36	مجموع			
ثانيا: الجانب المحتوى				
رقم	البند	رقم	مؤشرات	رقم
4	ملائمة المحتوى مع فلسفة الدولة	1	صحة المحتوى	1
4	خلو الكتاب من الانتحال العلمي	2		
4	محتوى الكتاب واقعي و علمي	3		
2	دقة المفردات أو المصطلحات	4	دقة المحتوى	2
2	دقة القواعد اللغوية	5		
4	الملائمة مع المنهج الدراسي	6	ملائمة المحتوى	3
4	الملائمة مع ظروف الطلاب	7		
4	مراجع الكتاب مجددة	8	تجديد المحتوى	4
4	تكيف المحتوى مع التطورات التكنولوجية	9		
32	مجموع			
ثالثا: الجانب اللغوي				
رقم	البند	رقم	مؤشرات	رقم
1	تدرج المحتوى الصوتي	1	الصوتية	1
1	تعليم نظام الصوتي	2		
3	عدد المفردات كافي	3	المفردات	2

**TONI PRANSISKA, SUGENG SUGIYONO, SEMBODO ARDI WIDODO,
WAEAL ALY MUHAMMAD SAYYID**

4	نوع المفردات المستخدمة مناسب	4		
4	أساليب تعليم المفردات متنوعة	5		
4	مناسبة القواعد بالطلاب	6	القواعد اللغوية	3
4	تدرج القواعد اللغوية	7		
4	مناسبة المهارات اللغوية للطلاب	8	المهارات اللغوية	4
4	تدرج المهارات اللغوية	9		
4	الموضوعات الثقافية	10	المحتوى الثقافي	5
2	المقارنات الثقافية	11		
2	تعليمات التدريبات و التقييم	12	التدريبات و التقييم	6
4	تدريبات التقوية	13		
2	تدريبات الكفاءة	14		
43	المجموع			
رابعاً: الجانب العرضي				
4	خطة العرض متسق	1	تقنية العرض	1
4	تنظيم منطقي في العرض	2		
4	نموذج التعليم	3		
4	موجه الكتاب	4	مكمل العرض	2
4	مقدمة الكتاب	5		
1	ارشادات استخدام الكتاب	6		
4	قائمة المحتويات	7		
2	قائمة ترجمة العربية اللاتينية	8		
1	أجزاء الوسائل التعليمية	9		
2	قائمة المراجع	10		
1	قائمة المصطلحات	11		
1	قائمة الفهارس	12		
1	الإقتراحات	13		
4	التعليم الفعال و التفاعلي	14	أسلوب التعليم	3
3	التعليم الذاتي و الجماعي	15		
4	التعليم على أساس الفكر النقدي و الإبداعي	16		
44	المجموع			

جدول 4: نتائج تجربة استخدام الأداة التقييمية من مقيم ممارس

AL-KUTUB AL-MADRASIYAH AL-‘ARABIYAH FĪ INDŪNISĪYĀ MIN MAẒŪRI
WAṬĀNĪYIN WA ‘ĀLAMĪYIN

بناء على الجدول السابق يتضح أن تجربة الأداة التقييمية للكتب العربية المدرسية من قبل مقيم ممارس حصلت على النتائج المختلفة. يليها كل هذه النتائج تحتسب من خلال الرموز الحسابية المذكورة قبلها. وأما النتائج الإجمالية من هذه التجربة فكما يلي:

الدرجة النهائية	الوزن	الدرجة البيعية	درجة الحصول	أقصى الدرجة	مكونات
8.18	%10	81.82	36	44	الإخراج
26.67	%30	88.89	32	36	المحتوى
30.71	%40	76.79	43	56	اللغة
13.75	%20	68.75	44	64	العرض
79.31	%100	316.24	155	200	المجموع
درجة التقييم : الملائمة مع الملاحظات الكبرى					

جدول 5: النتائج التقييمية النهائية من مقيم ممارس

انطلاقاً من الجدول السابق يتضح أن النتيجة التقييمية من مقيم ممارس في المكونات التقييمية فهي الجانب الإخراجي حصل على نتيجة 8.18 و جانب المحتوى 26.67 والجانب اللغوي 30.71 و الجانب العرضي 13.75. ومجموع تلك الجوانب هو 79.31. و دلت النتيجة النهائية من قبل مقيم ممارس إلى أن كتاب اللغة العربية للمدرسة العالية للصف العاشر الصادرة من وزارة الشؤون الدينية عام 2020م يعتبر ملائم للاستخدام مع الملاحظات الكبرى لقد تم إجراء تجربة استخدام الأداة التقييمية المطورة من قبل مقيم خبير و مقيم ممارس. و يأتي الدور الآن هو دور المشرف وهو أن يقوم بمراجعة نتائج التقييم للكتب العربية المدرسية التي أجراها خبراء سواء كانوا من مقيم خبير و مقيم ممارس. و بعد ذلك، أن يقوم بالتوسط إذا كانت هناك فجوة مختلفة بين المقيمين خبيراً أو ممارساً فرق 10 نقاط التقييم. في هذا الصدد، فالنتيجة النهائية من المقيمين خبيراً كان أو ممارساً فأثماً لا يوجد أي فجوة بينهما. يليها إن هذه النتيجة من المقيمين يُحسب بالرموز الحسابية الآتية:

$$NF = \frac{Np1 + Np2}{2}$$

شرح الرموز:

NF = النتيجة التراكمية بين المقيمين

Np1 = النتيجة النهائية لمقيم خبير

Np2 = النتيجة النهائية لمقيم ممارس

بناء على الرموز الحسابية السابقة تحسب النتيجة النهائية من المقيمين خبيراً كان و ممارساً بهذه الرموز. بالطبع، يتم إجراء هذا الحساب من قبل المشرف بين المقيمين. و حتى يحصل على النتيجة التراكمية من نتائج المقيمين. وأما النتيجة التراكمية (الإجمالية) فهي كما ورد في الجدول التالي:

النتيجة النهائية	عنا ر المقيمين
75.65	مقيم خبير
79.31	مقيم ممارس

154.97	المجموع
77.48	النتيجة الإجمالية
ملائمة للاستخدام مع الملاحظات الكبرى	درجات التقييم

جدول 6: النتيجة التراكمية (الإجمالية) من المقيمين

بناء على الجدول السابق يتبين أن النتيجة النهائية من مقيم خبير هي 75.65 مما يعني أن ذلك الكتاب المدرسي للغة العربية للمدرسة العالية للصف العاشر الصادرة من وزارة الشؤون الدينية يعتبر أنه ملائم للاستخدام مع الملاحظات الكبرى. وأما النتيجة النهائية من مقيم ممارس فهي 79.31 بدرجة الملائمة للاستخدام مع الملاحظات الكبرى أيضا. و بالتالي، جمعت النتيجة النهائية من المقيمين الإثنين و ذلك للحصول على النتيجة التراكمية أو الإجمالية محسوبة بالرموز المذكورة قبلها. لذلك، حصلت النتيجة التراكمية من المقيمين على 77.48 بمعنى أن هذا الكتاب ملائم للاستخدام مع الملاحظات الكبرى.

انطلاقا من نتيجة التجربة نحو الكتاب اللغة العربية المدرسي الصادر من وزارة الشؤون الدينية عام 2022م دلت على أن هناك بعض الملاحظات الهامة في إعداد الكتاب اللغة العربية المدرسي من أهمها هي:
أولاً: دلت نتيجة التقييم من قبل المقيمين خبيرا كان أو ممارسا دلت على أن الكتاب المدرسي للغة العربية الصادر من وزارة الشؤون الدينية عام 2022م لم يذكر مصادر الصور و الرسومات بصورة واضحة. والجدير بالإشارة هنا إلى أنه يتعلق بأصالة الكتاب بحيث يخلو من الانتحال العلمي خاليا تماما. فيما يلي من الصورة التي تتمثل هذه القضية.



صورة 2: عينة من الصور ليست لها مصادرها

ثانياً، إن كتاب اللغة العربية المدرسي الصادر من وزارة الشؤون الدينية عام 2022م لم يذكر صفحة إرشادات استخدام الكتاب. إن هذه الإرشادات أمر هام لتوجيه القارئ والمتعلمين إلى المواد التعليمية التي سيتعلمونها في الدروس القادمة. ثانياً، إن كتاب اللغة العربية المدرسي لم يذكر قائمة الفهارس. وهي القائمة التي تشمل على المصطلحات أو المعالم أو الشخصيات الهامة في الكتاب وتم وضعها في آخر الكتاب وتم كتابتها ألفبائياً مع أرقام الصفحات. وذلك لتبين وتوضح للقارئ والمتعلمين تلك المصطلحات الغريبة التي لم يعرفوها من قبل. رابعاً، إن كتاب اللغة العربية المدرسي لم يذكر صفحة الاقتراحات التي تهدف إلى توفير المساحة لدى القارئ أو من لهم الإلمام باللغة العربية لأجل التعديل والمراجعة والمراقبة بصورة مباشرة تماماً لما فات في الكتاب وتحسينها في الطباعات القادمة.

الخلاصة

إن تطوير الأداة التقييمية للكتب المدرسية للغة العربية في المدارس في إندونيسيا أمر مهم للحصول على الكتب المدرسية العربية الجيدة و عالية الجودة. لذلك تم صياغة الأداة التقييمية المطورة و القائمة على عدة المناظر و المعايير الواردة قبلها. قام الباحث بتطوير هذه الأداة التقييمية من منظور وطني وهو أداة مجلس المعيارية الوطنية التربية (BSNP) و منظور عالمي وهو من الأداتين العالميتين هما أداة المجلس الأمريكي لتعليم اللغات (ACTFL) و أداة الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات (CEFR). لذلك، قد أجرى الباحث البحث التطويري بنموذج ADDIE وهي تحتوى على خمسة مراحل وهي التحليل و التصميم و التطوير و التنفيذ و التقييم. إن عملية التطوير لا بد منه مراعاة الأسس و المبادئ التي تتفق مع النظريات و المفاهيم في مجال تعليم اللغة العربية لغير الناطقي بها و صياغة الكتاب المدرسي لغير الناطقين بها هي الأسس الفلسفية و الأسس القانونية و الأسس النظرية و الأسس القياسية.

حصل الباحث على الأداة التقييمية المطورة من المنظورين السابقين. وهي تتكون من أربع مكونات و هي الإخراج الطباعي و اللغة و المحتوى و العرض أو التعليم. وكل مكونات لها مؤشرات و بنودها وهي (1) الجانب الإخراجي تتكون من خمس مؤشرات و 11 بنودا. (2) الجانب اللحتوى يتكون من أربع مؤشرات و تسعة بنود. (3) الجانب اللغوي يشتمل على ست مؤشرات و 14 بنودا. (4) الجانب العرض يحتوى على ثلاث مؤشرات و 16 بنودا تقييمية. و المجموع من المؤشرات و البنود هو 18 مؤشرة و 50 بنودا. استنادا إلى استنتاج البحث التطويري مما ذكر سابقا، هناك نقاط هامة من شأنها أن يكون اقتراحات و توصيات هذه الدراسة لأصحاب المصالح و الأكاديميين و الجمهور العام منها:

أولها، هناك حاجة ماسة لمراجعة الأدوات التقييمية للكتب المدرسية المستخدمة قبل المسؤولين الحكوميين كلا من وزارة التربية و الثقافة و وزارة الشؤون الدينية لاسيما في مراجعة الأداة التقييمية للكتب المدرسية العربية. ذلك لتأكد من أن الأداة التقييمية الموجودة قد استوعبت بالفعل خصائص اللغة العربية كلغة أجنبية نظرا لأن لها مميزات الخاصة من بين اللغات الأجنبية الأخرى. وكذلك استوعبت على الأفاق و الثقافات الإندونيسية و العربية الإسلامية.

ثانيا، تحتاج الحكومة – من خلال مركز الكتب و المناهج بوزارة التربية و الثقافة و مركز الدراسات و التطوير للتعليمات و الخزائن الدينية و الإدارة التنظيمية بوزارة الشؤون الدينية – إلى توصيل المعلومات حول القوانين و الضوابط المنصوصة عليها في عالم الكتب. ذلك لسهولة الفهم لهم على المعايير اللازمة في إعداد الكتب المدرسية من ألفها إلى يائها.

ثالثا، فعلى الأكاديميين و الباحثين أن يطور هذه الدراسة إلى الدراسة المستمرة حول عالم الكتب في إندونيسيا و علاقتها مع الإيديولوجية المعينة و تاريخية الكتب المدرسية العربية تراثا كان أو معاصرا و سياسة إعداد الكتب المدرسية العربية في دول العالم سواء كان من الدول في الشرق الأوسط أو الدول في أوروبا و تحديد مصادر الكتب المدرسية العربية و الموضوعات الأخرى التي تتعلق بدراسات حول الكتب المدرسية. رابعا، تطوير الكتب المدرسية العربية المبنية على الأفاق الإندونيسية و الوسطية و التعايش مع الثقافات المحلية. مع ذلك، يتوقع زيادة فهم الطلاب الإندونيسيين عن الوسطية الدينية و حب مواطنهم وأهمية التعايش و التعامل مع البلدان في العالم.

المراجع

- A'yuna, Rizka & Mirwan Akhmad Taufiq, Analisis Kesalahan Teks Buku Pendidikan Bahasa Arab di Madrasah, *An-Nabighoh: Jurnal Pendidikan dan Pembelajaran Bahasa Arab*, Vol. 22, No. 2, 2020.
- ACTFL, Textbook Evaluation Instrument Based on the ACTFL Standards, pada link <https://wclassroom.com/wp-content/uploads/2014/12/evalchrt.pdf>. Diakses pada February 2022.
- Al-'Uṣailī, Abdul 'Aziz bin Ibrahim, *Asāsiyāt Ta'līm al-Lughah al-'Arabiyah li al-Nāṭiqīna bi Lughāt Ukhrā*, Makkah al-Mukarramah: Jāmi'ah Umm al-Qurā, 2001.
- Alīmi, Minoo and Zahra Mesbah, Textbook Evaluation Based on The ACTFL Standards: The Case of Top Notch Series, *The Iranian EFL Journal*, Vol. 9, No. 1, February 2013.
- al-Fauzān, Abdurrahman bin Ibrahim, *Idhā'āt li Mu'allimī al-Lughah al-'Arabiyah li Ghair al-Nāṭiqīna bihā*, Riyadh: Fihriyah Maktabah al-Malik Fahd al-Waṭaniyah Ašnā al-Nasyr, 2011.
- Al-Ghālī, Nāṣir Abdullah wa Abd al-Hamīd Abdullah, *Usus I'dād al-Kutub al-Ta'līmiyah li Ghair al-Nāṭiqīnā bi al-'Arabiyah*, Riyadh: Dār al-Ghālī, t.th.
- Al-Harbī, Abdullah Abdul Muhsen, Evaluation Study for Secondary Stage EFL Textbook: EFL Teachers' Perspectives, *English Language Teaching*, Vol. 10, No. 3, 2017.
- al-Huseinī, Ahmad bin Muhammad, *Ṣinā'ah Al-Kitāb Al-Madrasī*, Riyadh: Fihriyah Maktabah al-Malik Fahd al-Waṭaniyah Ašnā al-Nasyr, 2018.
- Al-Jarf, Reima S. dan Nailya G. Mingazova, Evaluation of Arabic Language Teaching Textbooks Used in Russia in the Light of the CEFR Criteria, *ARPHA Proceedings 3: VI International Forum on Teacher Education*, Juni 2020.
- Al-Majlis al-Aurūbī, *al-Iṭār al-Aurūbī al-Marja' al-Musytarak li Ta'allum al-Lughāt wa Talīmuḥā wa Taqyīmuḥā: al-Mujallad al-Muṣāhib*, al-Mamlakah al-'Arabiyah al-Sa'ūdiyyah: Jāmi'ah Um al-Qurā, 2020.
- al-Nāqqāh, Mahmūd Kāmil, *Ta'līm al-Lughah al-'Arabiyah li al-Nāṭiqīna bi Lughāt Ukhrā*, Makkah al-Mukarramah: Jāmi'ah Umm al-Qurā, 1985.
- Amar, Anwār, *Al-Kitāb Al-Madrasī: Talīfuhu Wa Ikhrājuḥu Al-Ṭibā'ī*, Riyad: Dār al-Marīkh, 1980.
- Amrullah, Muhammad Afif, Analisis Kesalahan Penerapan Qawa'id Pada Buku Ajar Bahasa Arab, *al-Tadzkiyyah: Jurnal Pendidikan Islam*, Vol. 6, No. 1, Juni 2015.
- Arifa, Fatwa, *Gender Dalam Buku Teks Bahasa Arab: Analisis Wacana Kritis Terhadap Al-Kitāb Fi Ta'allum Al-'Arabiyah Dan Al-'Arabiyah Baina Yadaik*, Disertasi. Tidak diterbitkan, Sekolah Pascasarjana UIN Syarif Hidayatullah, Jakarta, 2019.
- Bel 'Arabī, Jamal, *al-Manhaj al-Ta'līmī wa I'dād Ta'līm al-Lughah al-'Arabiyah li al-Nāṭiqīna bi Ghairihā*, Riyadh: Markaz al-Malik Abdullah bin Abd al-Aziz al-Dauliy li Khidmah al-Lughah al-'Arabiyah, 2016.
- Byrd, Patricia, Textbook: Evaluation For Secelction And Analysis for Implementation, dalam Marianne Celce-Murcia (Ed), *Teaching English as A Second or Foreign Languge*, New York: Newbury House, 2001.
- Dieter, George E. dan Linda C. Schmidt, *Engineering Design*, New York: McGraw-Hill, 2013.
- Dokumentasi mengenai instrumen penilaian buku teks bahasa Arab PBPA di diakses pada link berikut: <https://pbpa.kemenag.go.id/pages/policy#instrument>. Sementara intrumen penilaian buku versi PUSKURBUK dapat dikases pada link berikut: <https://bnpt.buku.kemdikbud.go.id/instrumen>. (Diakses juni 2022).
- Dokumentasi mengenai Jadwal Bimbingan Teknis Penilaian Buku Pendidikan Agama Tahun 2021 dan 2022 dapat diakses dalam link berikut:

**AL-KUTUB AL-MADRASIYAH AL-‘ARABIYAH FĪ INDŪNISĪYĀ MIN MAZŪRI
WAṬANĪYIN WA ‘ĀLAMĪYIN**

- <https://drive.google.com/drive/folders/1DvJXocsgOa-SkD6o9rd3PLTvP1q6KDa1?usp=sharing>. (Diakses pada Juni 2022)
- Government of Saskatchewan. *A Guide to Using the Common Framework of Reference (CEFR) with Learners of English as an Additional Language*, Canada: Government of Saskatchewan. 2013.
- Islam, Kazi Md. Mukitul dan M. Niaz Asadullah, Gender Stereotypes And Education: A Comparative Content Analysis Of Malaysian, Indonesian, Pakistani And Bangladeshi School Textbooks, *Journal of Plos One*, Vol. 13, No. 1. 2018.
- Izzuddin, et. al, The Portrayal of Women in Arabic Textbooks for Non-Arabic Speakers, *Sage Journal*, Vol. 11, No. 2, Mei 2021.
- Mokoagow , Alfarizi Farhan, dkk, Telaah Buku Teks Bahasa Arab Madrasah Aliyah: Studi Analisis Buku Ajar Kelas 12 KMA 183 Tahun 2019, *‘Ajamiy: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab*, Vol. 10, No. 1, Juni, 2021.
- Muhsin, Ali bin Abdul, dkk, *Ma’āyir Taṣmīm Kitāb al-Lughah al-‘Arabiyah al-Madrasī*, Riyadh: Markaz al-Malik Abdullah bin Abd al-Aziz al-Dauly li Khidmah al-Lughah al-‘Arabiyah, 2019.
- Muhtarom, Ali, *Ideologi dan Lembaga Pendidikan Islam Transnasional di Indonesia: Kontestasi, Aktor dan Jaringan*, Yogyakarta: Penerbit Zahir, 2019.
- Mukundan , Jayakaran dan Vahid Nimehchisalem, Evaluation Criteria of an English Textbook Evaluation Checklist, *Journal of Language Teaching and Research*, Vol. 3, No. 6, November 2012.
- Mukundan, Jayakaran, et.al, Developing An English Language Textbook Evaluation Checklist, *Contemporary Issues In Education Research*, Vol. 4, No. 6, Juni 2011.
- Muslih, *Melacak Akar Radikalisme Beragama di Sekolah: Analisis Buku Ajar PAI SMA Kota Semarang*, Semarang: LP2M UIN Walisongo, 2015.
- Nisa, Yunita Faela, dkk. *Gen Z: Kegagalan Identitas Keagamaan*, Jakarta: PPIM, 2018.
- Pransiska, Toni dan Sembodo Ardi Widodo, *Ma’āyir al-Adawāt al-Taqwīmīyah li al-Kitāb al-Madrasī li al-Lughah al-‘Arabiyah li al-Indūnīsīyīn: Dirāsah Bināiyah Takāmuliyyah, Arabiyat: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaaraban*, Vol. 8, No. 1, Juni 2022.
- Ramadhan, Hani Ismail, dkk. *Mā’yīr Mahārāt al-Lughah al-‘Arabiyah li al-Nāṭiqīna bi Ghairihā*, Turkey: al-Muntadā al-‘Arabī al-Tarkībī, 2018.
- Ramah, Sutri dan Miftahur Rohman, Analisis Buku Ajar Bahasa Arab Madrasah Aliyah Kurikulum 2013, *Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab*, Vol. 2, No. 2, 2018.
- Republika, “Soal Konten Porno, Sekolah diminta teliti buku siswa”. Lihat pada laman: <https://www.republika.co.id/berita/mptpr2/soal-konten-porno-sekolah-diminta-teliti-buku-siswa>. Diakses pada September 2019.
- Roberts, Faustina, et.al., Criteria of a Good ELT Textbook: Malaysian Teachers’ Perception, *Universal Journal of Educational Research*, Vol. 8, No. 12, 2020.
- Shodiq, Ja’far, Bias Gender dalam Buku Bahasa Arab Siswa MA Kelas X dengan Pendekatan Saintifik 2013, *Jurnal Pendidikan Islam*, Vol. 3, No. 2, 2014.
- Subijanto, Studi Jajak Pendapat Kebijakan Pendidikan Menengah Universal, *Jurnal Pendidikan dan Kebudayaan*, Vol. 20, No. 1, Maret 2014.
- Sukmadinata, Nana Syaodih, *Pengembangan Kurikulum: Teori dan Praktek*, Bandung: Remaja Rosdakarya, 2010.
- Syafrudin, Didin, dkk. *Intoleransi dalam Buku Pendidikan Islam*, Jakarta: Prenadamedia dan PPIM, 2018.
- Thoemah, Rusydī Ahmed, *al-Kitāb al-Asāsī li Ta’līm al-Lughah al-‘Arabiyah li al-Nāṭiqīna bi Lughāt Ukhrā*, Makkah al-Mukarramah: Jāmi’ah Umm al-Qurā, 1983.

**TONI PRANSISKA, SUGENG SUGIYONO, SEMBODO ARDI WIDODO,
WAEAL ALY MUHAMMAD SAYYID**

- _____, *al-Kitāb al-Asāsī li Ta'līm al-Lughah al-'Arabiyah li al-Nāṭiqīna bi Lughāt Ukhrā: I'dāduhu waTahlīluhu wa Taqwīmuhu*, Makkah al-Mukarramah: Jāmi'ah Umm al-Qurā, 1983.
- _____, *al-Marja' fī Ta'līm al-Lughah al-'Arabiyah li al-Nāṭiqīna bi Lughāt Ukhrā*, Makkah al-Mukarramah: Jāmi'ah Umm al-Qurā, 1986.
- _____, *al-Usus al-'āmmah li Manāhij Ta'līm al-Lughah al-'Arabiyah*, Cairo: Dār al-Fikr al-'Arabī, 2004.
- _____, *Dalīl 'Amal fī I'dād al-Mawād al-Ta'līmīyah li Barāmij Ta'līm al-'Arabiyah*, Makkah al-Mukarramah: Jāmi'ah Umm al-Qurā, 1985
- _____, *Ta'līm al-'Arabiyah li Ghair al-Nāṭiqīnā bihā: Manāhijuhu wa Asālībuhu*, Ribath: Mansyūrāt al-Munazamah al-Islāmiyah li al-Tarbiyah wa al-'Ulūm wa al-ṣaqāfah, 1989.
- Tim ACTFL, *Standards For Foreign Language Learning*, Alexandria : ACTFL Inc, 2012.
- Tim Redaksi, *Kapal itu bernama UN, Buletin BSNP*, Vol. II, No. 1 Januari 2007.
- Tosepu, Yusrin Ahmad, *Pendapat Umum dan Jajak Pendapat: Teori, Konsep dan Aplikasi*, Surabaya: Jakad Media Publishing, 2018.
- Wachdah, Riham Lailatul, Evaluasi Buku Ajar Bahasa Arab Kelas X Madrasah Aliyah: Pendekatan Saintifik Kurikulum 2013, *Al-Ma'rifah: Jurnal Budaya, Bahasa dan Sastra Arab*, Vol. 17, No. 1, April 2020
- Wuttisrisriporn, Niwat dan Siriluck Usaha, The Development of a Localized ELT Textbook Evaluation Checklist: A Case Study from Thailand, *THAITESOL Journal*, Vol. 32, No. 2, Desember 2019.
- Zaini, Muhammad, *Pengembangan Kurikulum: Konsep Implementasi, Evaluasi dan Inovasi*, Yogyakarta: Teras, 2009.